

I.N.P.S.

DIREZIONE CENTRALE ACQUISTI E APPALTI

DETERMINAZIONE RS30/414/2017 del 20/10/2017

Oggetto: Richiesta di offerta mediante Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) volta all'affidamento del "Servizio di traduzioni di documenti afferenti l'attività istituzionale dell'Istituto - IV edizione" per il periodo dall'1/01/2018 al 31/12/2020, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b) e comma 6 del D.Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016

Importo complessivo di spesa: € 207.000,00 oltre iva al 22% pari a € 45.540,00 per un totale complessivo di € 252.540,00 oneri fiscali compresi, a carico del capitolo 5U1104030/12 degli esercizi finanziari 2018, 2019 e 2020

Importo di spesa di ulteriori € 225,00 a titolo di versamento del contributo - Delibera A.NA.C. n. 1377 del 21 dicembre 2016 "Attuazione dell'articolo 1, commi 65 e 67, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, per l'anno 2017"

Cig. n.72347787AB

IL DIRETTORE CENTRALE

VISTO il Decreto Legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recante «Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture» pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, serie generale, n. 91, in data 19 aprile 2016;

VISTO il Decreto Legislativo 19 aprile 2017, n. 56, recante «Disposizioni integrative e correttive al decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50», pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, serie generale, n. 103, in data 05 maggio 2017;

VISTO il Regolamento di organizzazione dell'INPS approvato, con determinazioni nn. 89 del 30 giugno 2016, 100 del 27 luglio 2016 e 132 del 12 ottobre 2016, dal Presidente dell'Istituto;

VISTO l'Ordinamento delle funzioni centrali e territoriali dell'INPS approvato con la determinazione presidenziale n. 110 del 28 luglio 2016, come modificato dalle determinazioni presidenziali n. 170 del 28 dicembre 2016 e n. 13 del 24 gennaio 2017;

VISTO il Regolamento per l'amministrazione e la contabilità dell'INPS, approvato dal Consiglio di Amministrazione con provvedimento n. 172 del 18 maggio 2005;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica del 16 febbraio 2015, con il quale il prof. Tito Boeri è stato nominato Presidente dell'Istituto Nazionale Previdenza Sociale (INPS), per la durata di un quadriennio, a decorrere dalla data del decreto medesimo;

VISTA la determinazione presidenziale n. 15 del 24 gennaio 2017 con la quale è stato conferito allo Scrivente l'incarico quadriennale di Direttore centrale acquisti e appalti, a decorrere dal 1° febbraio 2017;

VISTA la determinazione presidenziale n. 169 del 27 dicembre 2016, con la quale è stato predisposto il progetto di bilancio preventivo per l'esercizio 2017;

VISTA l'approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio 2017 da parte del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, del D.Lgs. n. 479/1994, intervenuta con nota n. 6946 del 20/04/2017;

VISTO il progetto di prima nota di variazione al bilancio 2017, approvato dal Presidente con determinazione n. 98 del 7 giugno 2017;

VISTA la prima nota di variazione al bilancio 2017, approvata dal consiglio di Indirizzo e Vigilanza in via definitiva, ai sensi dell'art. 17, comma 23, della legge 15 maggio 1997 n. 127, con la deliberazione n. 22 del 18 luglio 2017;

VISTO l'art. 1, comma 450 della L. 296 del 27 dicembre 2006, come modificato dall'art. 1, comma 495, della legge 208/2015, ai sensi del quale, tra gli altri, anche gli enti nazionali di previdenza e assistenza sociale pubblici, per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 1.000 euro e al di sotto della soglia di rilievo comunitario, sono tenuti a fare ricorso al Mercato elettronico della pubblica amministrazione (MEPA);

VISTO l'art. 32, comma 2, del D.Lgs. 50/2016, il quale prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

TENUTO CONTO che il 31/12/2017 verrà a scadenza il contratto con la Eurostreet Società Cooperativa, via Pietro Losana n. 13, 13900 Biella (BI) - P.I.00654080076, relativo al servizio di traduzioni di documenti afferenti all'attività istituzionale dell'Istituto;

CONDIVISA la necessità delle strutture interessate della Direzione generale e del territorio di continuare a usufruire di un servizio di traduzioni "multilingue" per l'espletamento delle proprie specifiche attività istituzionali;

PRESO ATTO che i fabbisogni espressi dalle suddette strutture riguardano le seguenti lingue: inglese, francese, spagnolo, tedesco, portoghese, olandese, danese, svedese, norvegese, finlandese, greco, albanese, bulgaro, ceco, croato, estone, lettone, lituano, polacco, rumeno, russo, serbo, sloveno, slovacco, ungherese, arabo, turco, giapponese, cinese, ebraico;

RITENUTO OPPORTUNO individuare un nuovo operatore economico al fine di garantire la continuità del servizio, facendo ricorso all'indizione di una procedura concorsuale in base alla normativa vigente;

PRESO ATTO che i prezzi unitari da porre a base d'asta, indicati nella tabella sottoelencata, sono stati determinati tenendo presenti sia i prezzi di aggiudicazione della precedente procedura indetta dall'Istituto sia i prezzi del mercato di riferimento adeguati rispetto alla finalità di favorire la partecipazione la distribuzione delle opportunità degli operatori economici di essere affidatari di un contratto pubblico e di tutela dell'effettiva possibilità di partecipazione delle micro, piccole e medie imprese:

PREZZI UNITARI A CARTELLA A BASE D'ASTA IVA ESCLUSA					
N.	LINGUA	TRADUZIONE DA LINGUA A ITALIANO (tempi ordinari)	TRADUZIONE DA ITALIANO A LINGUA (tempi ordinari)	TRADUZIONE DA LINGUA A ITALIANO (tempi urgenti)	TRADUZIONE DA ITALIANO A LINGUA (tempi urgenti)
1	Inglese	20,00	20,00	22,00	22,00
2	Francese	19,00	19,00	21,00	21,00
3	Spagnolo	21,00	21,00	23,00	23,00

4	Tedesco	23,00	23,00	26,00	26,00
5	Portoghese	21,00	21,00	21,00	21,00
6	Olandese	19,00	19,00	19,00	19,00
7	Danese	19,00	19,00	19,00	19,00
8	Svedese	19,00	19,00	19,00	19,00
9	Norvegese	19,00	19,00	19,00	19,00
10	Finlandese	19,00	19,00	19,00	19,00
11	Greco	17,00	17,00	17,00	17,00
12	Albanese	17,00	17,00	17,00	17,00
13	Bulgaro	26,00	26,00	26,00	26,00
14	Ceco	19,00	19,00	19,00	19,00
15	Croato	23,00	23,00	23,00	23,00
16	Estone	18,00	18,00	18,00	18,00
17	Lettone	18,00	18,00	18,00	18,00
18	Lituano	18,00	18,00	18,00	18,00
19	Polacco	23,00	23,00	23,00	23,00
20	Rumeno	25,00	25,00	25,00	25,00
21	Russo	23,00	23,00	23,00	23,00
22	Serbo	25,00	25,00	25,00	25,00
23	Sloveno	25,00	25,00	25,00	25,00
24	Slovacco	19,00	19,00	19,00	19,00
25	Ungherese	18,00	18,00	18,00	18,00
26	Arabo	23,00	23,00	26,00	26,00
27	Turco	23,00	23,00	26,00	26,00
28	Giapponese	23,00	23,00	26,00	26,00
29	Cinese	23,00	23,00	26,00	26,00
30	Ebraico	35,00	35,00	37,00	37,00

PRESO ATTO che l'importo complessivo di spesa a base d'asta ammonta a € 207.000,00 IVA esclusa, pari a € 252.540,00 IVA inclusa;

ATTESO che tale importo di spesa andrà a gravare sul capitolo 5U1104030/12, per i seguenti esercizi finanziari:

Anno	Capitolo	Importi (Iva esclusa)	Importi (Iva inclusa)
2018	5U110403012	€ 69.000,00	€ 84.180,00
2019	5U110403012	€ 69.000,00	€ 84.180,00
2020	5U110403012	€ 69.000,00	€ 84.180,00
TOTALE		€ 207.000,00	€ 252.540,00

PRESO ATTO che, in riferimento agli esercizi finanziari 2018, 2019 e 2020, la spesa verrà ricompresa nei rispettivi bilanci di previsione e che il contratto in parola è ricompreso nel report "contratti pluriennali da stipulare" allegato alla prima nota di variazione del bilancio 2017;

VISTO l'art. 36, comma 1 e 2 del D.Lgs. 50/2016 che dispone in relazione al principio di rotazione degli inviti e degli affidamenti di lavori, servizi e forniture, richiamato dalle Linee Guida A.N.AC. n. 4/2016, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", in base alle quali il

principio di rotazione è volto a "favorire la distribuzione temporale delle opportunità di aggiudicazione tra tutti gli operatori potenzialmente idonei e di evitare il consolidarsi di rapporti esclusivi con alcune imprese";

RITENUTO OPPORTUNO invitare a presentare una propria offerta anche l'operatore economico uscente che ha per la durata del contratto rispettato con puntualità e correttezza le condizioni in esso riportate;

CONDIVISA la necessità di assicurare la suddetta fornitura mediante ricorso ad una procedura sul Mercato elettronico della PA (MEPA), idonea al coinvolgimento di un ampio numero di operatori economici del settore, mediante l'invio di una Richiesta di Offerta a n. 19 fornitori regolarmente abilitati sull'apposito bando "Eventi 2010 - Servizi per eventi e per la comunicazione-, di seguito elencati:

Società/Ditta	Indirizzo	Partita IVA
1) Active Languages S.r.l.	largo Boschetti, 29 - 36075 Montecchio Maggiore (VI)	03409990243
2) Brucomela Design di Daniele Brucato	piazza Angelo Bozza, 3 - 85022 Barile (PZ) -	01472380763
3) Calabria Tour.net di Matrecano Lucia	viale Cosmai, 16 - 87100 Cosenza	02412690782
4) Congress Studio Venezia International S.a.s.	via Giordano Bruno, 29 - 30174 Venezia	03951480270
5) DGR Consulting S.r.l.	piazza Ponterosso, 3 - 34121 Trieste	00973690324
6) Eurostreet Società Cooperativa	via Pietro Losana, 13 - 13900 Biella (BI)	00654080076
7) Euroservis srl	via Marco Tullio Cicerone, 4 - 34133 Trieste	01067440329
8) Finking sas di Finco Elena	via Cristoforo Colombo, 28/D - 30173 Venezia	04146700275
9)I.L.S. International Language School	via Disciplini, 5 - 20123 Milano	09386910153
10) Lexis sas di M. Cristina Matteucci & C.	via Talete, 4 - 40122 Forlì	03327470401
11)Studio Blitz sas di Baldi Francesca & C.	via dello Stadio, 2/D - 51100 Pistoia	01750050476
12)Vertogroup Srl	via M. Angeloni, 43 - 06124 Perugia	075982030
13)Syllabos TC S.r.l.	via San Benedetto in Arenula, 14 - 00186 Roma	0668210131
14)Dynamic di Campana Elisa	via Armando Diaz, 26 - 33031 Basiliano (UD)	0432818071
15)Lady DI S.r.l.	viale Certosa, 15 - 20149 Milano	0289767161
16)Global Voices S.r.l.	via Torino, 2 - 20123 Milano	0240709303
17)Interlanguage S.r.l.	via Strada Scaglia Est, 134 - 41126 Modena	059344720
18) Rodorigo S.r.l.	via Poggio Moiano, 34/D - 00199 Roma	0666166539
19)Authentic Enterprise Solution S.r.l.	Via di Vigna Stelluti, 157 - 00191 - Roma	03970540963

DATO ATTO che gli oneri di sicurezza per l'eliminazione dei rischi di interferenza sono pari a € 0,0 (euro zero/00), trattandosi di servizio di natura intellettuale;

PRESO ATTO che i servizi in argomento presentano caratteristiche standardizzate le cui condizioni, definite dal mercato, sono state esaustivamente definite nelle "condizioni particolari di fornitura" garantendo in tal modo concorrenza tra gli operatori economici invitati a presentare offerta;

PRESO ATTO pertanto che l'aggiudicazione avverrà a favore dell'operatore che nel corso della negoziazione avrà offerto il prezzo più basso, ai sensi dell'art. 95, comma 4, lett. b) del D.Lgs. n. 50 del 2016;

CONSIDERATO che all'aggiudicatario sarà richiesta, ai sensi e nelle forme di cui all'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016, la prestazione di una cauzione definitiva del 10% del valore contrattuale proporzionato secondo le regole di adeguamento alla percentuale di ribasso stabilite dal 1° comma della norma citata, e fatte salve le riduzioni di cui al combinato disposto del comma 1°, ultimo periodo, del predetto art. 103 e dell'art. 93, comma 7°, del D.Lgs. n. 50/16;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i., è stato acquisito il Codice identificativo della gara n. 72347787AB;

VISTO, inoltre, l'art. 31 del D.Lgs. n. 50 del 2016, il quale impone che, per ogni intervento da realizzarsi mediante un contratto pubblico, l'Amministrazione Aggiudicatrice nomini un Responsabile unico del procedimento che sia munito di titoli di studio e competenze adeguati in relazione ai compiti che è chiamato ad assolvere, scegliendolo tra i dipendenti di ruolo o in servizio dell'Amministrazione stessa;

CONSIDERATO che il funzionario individuato nel caso specifico per svolgere le funzioni di Responsabile unico del procedimento è figura professionale pienamente idonea a soddisfare i requisiti richiesti dall'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016 e che ha perfetta conoscenza delle funzionalità del Mercato Elettronico;

PRESO ATTO che l'importo da corrispondere all'A.N.A.C., in base alla Deliberazione di detta Autorità del 21 dicembre 2016 recante "Attuazione dell'articolo 1, commi 65 e 67, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, per l'anno 2017", ammonta a € 225,00 che grava sul capitolo di natura obbligatoria 5U1208005/06 per l'esercizio finanziario 2017;

CONDIVISI gli atti di gara che saranno allegati alla Richiesta di Offerta;

VISTA la relazione predisposta sull'argomento dall'Area competente;

DETERMINA

- di autorizzare l'invio di una Richiesta di Offerta sul MEPA, per l'affidamento del servizio di traduzioni di documenti afferenti l'attività istituzionale dell'Istituto per il periodo dall'1/01/2018 al 31/12/2020, a n. 19 operatori economici regolarmente abilitate alla piattaforma gestita da Consip S.p.A.;
- autorizzare la spesa complessiva di € 252.540,00 iva inclusa che andrà a gravare sul capitolo 5U1104030/12 per i seguenti esercizi finanziari:

Anno	Capitolo	Importi (Iva esclusa)	Importo (iva inclusa)
2018	5U110403012	€ 69.000,00	€ 84.180,00
2019	5U110403012	€ 69.000,00	€ 84.180,00
2020	5U110403012	€ 69.000,00	€ 84.180,00
TOTALE		€ 207.000,00	€ 252.540,00

- di autorizzare il pagamento del contributo a favore dell'Autorità Nazionale

Anticorruzione (A.N.A.C.), pari a € 225,00 che grava sul capitolo di natura obbligatoria 5U1208005/06 per l'esercizio finanziario 2017;

- di nominare quale Responsabile del procedimento ai sensi degli artt. 4, 5 e 6 della legge 7 agosto 1990 n. 241, il dott. Bruno Restaino, in forza a questa Direzione centrale.

Roma, 20 ottobre 2017

Il Direttore Centrale
F.to Vincenzo Caridi